

No. 50708

**Greece
and
Italy**

Agreement on scientific and technological cooperation between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Italian Republic. Athens, 13 October 1983

Entry into force: *6 May 1985 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 6*

Authentic texts: *Greek and Italian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Greece, 24 April 2013*

**Grèce
et
Italie**

Accord de coopération scientifique et technologique entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la République italienne. Athènes, 13 octobre 1983

Entrée en vigueur : *6 mai 1985 par l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article 6*

Textes authentiques : *grec et italien*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Grèce, 24 avril 2013*

[GREEK TEXT – TEXTE GREC]

Σ Υ Μ Φ Ω Ν Ι Α

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ
ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας (που στο εξής θα αναφέρονται ως "συμβαλλόμενα μέρη") στην επιθυμία τους να ενισχύσουν τις υπάρχουσες φιλικές σχέσεις μεταξύ των δύο Χωρών και λαμβάνοντας υπόψη το αμοιβαίο ενδιαφέρον για την ανάπτυξη και την προώθηση της επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας, συμφώνησαν τα ακόλουθα :

Άρθρο 1

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των δύο Χωρών στον τομέα της επιστημονικής και τεχνολογικής ανάπτυξης ειδικότερα σε εκείνους τους τομείς κοινού ενδιαφέροντος οι οποίοι επισημάνθηκαν με την ευκαιρία του Συμποσίου για τη διμερή επιστημονική συνεργασία που πραγματοποιήθηκε στη Ρώμη από 20 έως 22 Ιανουαρίου 1983.

Άρθρο 2

Η Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία που θα πραγματοποιηθεί με βάση τη Συμφωνία αυτή, θα έχει τις εξής μορφές :

- Α) Ανταλλαγή πληροφοριών ως και επιστημονικών και τεχνολογικών δεδομένων.
- Β) Ανταλλαγή επισκέψεων Αντιπροσωπειών για θέματα Επιστήμης και Τεχνολογίας, καθώς επίσης επιστημόνων, ερευνητών και άλλου ειδικού τεχνικού προσωπικού.
- Γ) Οργάνωση διμερών Επιστημονικών και Τεχνολογικών Σεμιναρίων.
- Δ) Αποστολή εμπειρογνομόνων σε επιστημονικά και τεχνολογικά θέματα.
- Ε) Κοινά ερευνητικά έργα.

Άρθρο 3

Άλλες μορφές επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μπορούν να προταθούν από τα συμβαλλόμενα μέρη δια της διπλωματικής οδού. Επίσης άλλοι τομείς συνεργασίας, εκτός αυτών που επισημάνθηκαν στο Σεμινάριο και που αναφέρονται στο Άρθρο 1, θα μπορούσαν να προταθούν δια της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 4

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν για τη σύσταση μιας Μικτής Επιτροπής αποτελούμενης από Αντιπροσώπους που θα υποδείξουν οι δύο Κυβερνήσεις. Στη Μικτή Επιτροπή αναθέτεται ο έλεγχος της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας και η εκτίμηση των αποτελεσμάτων. Η Επιτροπή θα συνέρχεται κάθε δύο χρόνια εναλλακτικά στη μία και στην άλλη Χώρα για να εξετάζει τις προτάσεις συνεργασίας, να διαμορφώνει τα προγράμματα διετούς συνεργασίας και να προσδιορίζει την διαδικασία εφαρμογής ως και τους όρους και τρόπους χρηματοδότησης.

Άρθρο 5

Στα πλαίσια της παρούσας Συμφωνίας και σε εφαρμογή της, είναι δυνατόν να προωθούνται Προγράμματα συνεργασίας κοινού ενδιαφέροντος στα πεδία της επιστημονικής έρευνας και τεχνολογίας μεταξύ σχετικών φορέων των δύο Χωρών. Καθένα συμβαλλόμενο μέρος θα γνωστοποιεί εκ των προτέρων στο άλλο την πρόθεσή του να προωθήσει τέτοια Προγράμματα.

Άρθρο 6

Η Συμφωνία αυτή θα ισχύσει από της επικύρωσής της και θα παραμείνει σε ισχύ για μία πενταετία. Εφόσον κανένα από τα συμβαλλόμενα μέρη δεν κοινοποιήσει γραπτά στο άλλο μέρος, έξη μήνες πριν από την προβλεπόμενη ημερομηνία λήξης, την πρόθεση για τον τερματισμό της Συμφωνίας, αυτή θα παραταθεί αυτόματα για μία ακόμη πενταετία.

Σε περίπτωση καταγγελίας της παρούσας Συμφωνίας, τα Προγράμματα που βρίσκονται ακόμα σε εξέλιξη κατά την ημερομηνία λήξης της, θα συνεχισθούν μέχρι να ολοκληρωθούν.

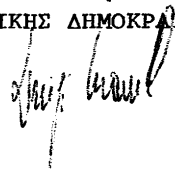
Η Συμφωνία αυτή μπορεί να τροποποιηθεί και να συμπληρωθεί οποτεδήποτε τα δύο μέρη το κρίνουν αναγκαίο και σύμφωνα με τις κοινές αποφάσεις τους.

Υπογράφηκε στην Αθήνα στις 13 Οκτωβρίου 1983 σε δύο πρωτότυπα στην ελληνική και ιταλική γλώσσα, τα οποία έχουν την ίδια ισχύ.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



[ITALIAN TEXT – TEXTE ITALIEN]*

Un Accordo di cooperazione scientifica e tecnica tra il Governo della Repubblica italiana e il Governo della Repubblica di Grecia, essendo stato firmato ad Atene il 13 ottobre 1983, del seguente tenore:

* Published as submitted – Publié tel que soumis.